

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Brosur Pesona Wisata Alam Dieng Berbahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Banjarnegara”. Kegiatan Praktik kerja ini dilaksanakan di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Banjarnegara pada tanggal 11 Januari 2021 hingga 3 Maret 2021. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah menerjemahkan brosur untuk menyediakan informasi tentang Pesona Wisata Alam Dieng di Banjarnegara dalam bahasa Mandarin kepada wisatawan asal Tiongkok dan wisatawan penutur bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, metode studi pustaka, metode wawancara dan metode jelajah *internet*. Pada kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini, penulis menggunakan metode komunikatif serta penggunaan teknik penerjemahan dalam kegiatan penerjemahan. Dalam proses penerjemahan penulis menggunakan tiga tahapan yaitu tahap persiapan, tahap pelaksanaan, serta tahap evaluasi dan hasil. Hasil pada kegiatan praktik kerja adalah menghasilkan brosur Pesona Wisata Alam Dieng berbahasa Mandarin yang mudah dimengerti oleh para penutur bahasa Mandarin.

Kata kunci: brosur, penerjemahan, pesona wisata alam Dieng, metode komunikatif

摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Brosur Pesona Wisata Alam Dieng Berbahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Banjarnegara”。于2021年1月11日至2021年3月3日进行，地点是在Banjarnegara县旅游和文化系。这个实习的目的就是做出了一个Dieng自然魅力的转单为了给游客中文的信息关于Banjarnegara县全区的旅游区，于是中国人的游客或者说中文的游客全都能够理解关于Banjarnegara县旅游区的信息。被做出的信息就是中文的转单。笔者为了收集资料使用四个方法就是观察法、文献研究法、访谈法，和上网法。笔者在这份报告写作使用交际方法和其它六个翻译技巧就是：增幅，描写，共同对等，概括，特化，和换位。笔者在翻译过程里使用三个阶段，那都是准备阶段，翻译过程阶段，与评估结果阶段。这份报告的结果就是做出一张中文的转单即可被中国人的游客或者说中文的游客容易得理解。

关键：翻译，转单，魅力自然，交际方法

